

Translation by Grumpy

Zippy Ziggy (지피지기) - Volume 5

Translation Guide:

The Page numbers indicated are in sync with my version of raw.

Translator's notes that should be in the final scanlation are marked like so:

TN: blah blah blah

Translator's notes for the Tser or just a comment in general that should not be in the final product will not have the start "TN:"

blah blah blah

In most cases, I will try to identify the speaker so which bubble it belongs is clear unless unknown. When two bubbles are connected, it's separated by a line break.

In general, use common sense. I may have made mistakes that will be easily caught (ie, forgot to color the comment)

Contents

Translation Guide:..... 1	Page 36..... 3	Page 45..... 6
Page 30..... 2	Page 37..... 4	Page 46..... 6
Chapter. 29 ~Side Story~ 2	Page 38..... 4	Page 47..... 6
Page 31..... 2	Page 39..... 4	Page 48..... 7
Page 32..... 2	Page 40..... 4	Page 49..... 7
Page 33..... 2	Page 41..... 5	Page 50..... 7
Page 34..... 3	Page 42..... 5	Page 51..... 7
Page 35..... 3	Page 43..... 6	Page 52..... 7
	Page 44..... 6	Page 53..... 8

Page 30

Chapter. 29 ~Side Story~

The Korean part sorta translates to "side story" in English.

Page 31

servants: Good morning, master.

HyoSoon: Mmm...

HyoSoon: Good morning everyone~

Page 32

box: Jang HyoSoon... Student of HakAh High and number one fan of Kang ShinGi

box: With looks of a 200 year starved mummy, he is a n heir to a giant corporation.

servant: Master HyoSoon, today's breakfast is soondae* made with 1942 satonmongbraski* white wine and foie gras* sautéed in doenjang*

*TN: *Google them **I probably got this wrong...But I have no clue what that is, google doesn't know either in Korean. -- The above sounds like disgusting to me.*

HyoSoon: Hmm...

HyoSoon: It must be a lot of work always serving these different kinds of foods every day.

HyoSoon: Shall I see how it tastes?

sfx: Koong

Page 33

servant: M... Master, what's wrong?!

HyoSoon: Oo... oo... ook!

HyoSoon: Ah~ it's such an extraordinary taste! This is art!

HyoSoon: I shall express this taste in dance.

servant:?! (Again...!)

servant: Ah! A flying squid!

HyoSoon: What?! Where?!

Page 34

sfx: Pow-

servant side text: *I can't really read... If I were to guess...*

Ah... I can only live with such imagination.

HyoSoon: Lalalala~ Another enjoyable day

Page 35

thugs: Oi~ You weakling over there!

HyoSoon: Eh? Me?

thug1: We decided to steal money from the 10th guy that passes us.

thug2: And you just happen to be it. Just leave all your stuff and leave while we're saying it nicely.

HyoSoon: hahaha...

HyoSoon: Seems I get caught today as well.

box: HyoSoon is a type that inheritantly draws thugs attention.

Page 36

thug4: Wait! We chose to get him first!

thug1:?!

thug2: No way!

thug 5: No, wait! Just let met harass him a little bit first!

box: Within HyoSoon's body is an emanating pheromone that attracts bullies and thugs.

thug6: You should hand over him to me! If I don't harass him today, I feel like something is going to happen!

thug7: Last night in my dream, my ancestors told me to beat up the guy that looks just like him!

thug8 (bottom left): He's mine!

thug9 (bottom right): No, he's mine!

HyoSoon side text: Oh ho ho~

box: Popularity explosion

Page 37

HyoSoon: Ah~ In a moment like this...

HyoSoon: It would be so awesome if Gang ShinGi appeared here miraculously and rescued me!

sfx: Shiver x2

thug584: Should we beat him first?

thug215: Yes, lets trash him first then think.

HyoSoon: >.<"

Yes, that smiley is my translation.

Page 38

Michael: Is the delivery area here?

box: ChunBok Delivery president, Michael

girl1: Oh my, looks like a delivery man but so cool.

girl2: Handsome, and got a great body too.

Michael: Yes, I was distracted a bit because of planning for revenge on Gang ShinGi, but I truly am gorgeous.

Michael: I must never forget that.

Page 39

Michael: ...?

Michael: What is this?

Michael: Strange~ Why am I being attracted to this direction?

Michael: That's the opposite direction from the delivery...

Michael: Argh, let's just go there first! What could be there?!

Page 40

Michael: Just what is...?!

someone: Kyaak!!

Michael: What the hell?!

Michael: Did I get attracted here because of this guy?!

box: Because... you too are a thug.

other thugs: Hey, hand over that guy!

Michael: huh...?

Michael:!

Page 41

Michael: What the, was this guy getting beaten up by all of them until now?

Michael: Okay, it's none of my business, so, I'm going now.

Michael thought: This guy... for some reason, I wanna harass him too but, I shouldn't get involved in a fight like this.

Michael: Then, I'll be on my w...

HyoSoon: Uaaang~ Ka-ang...

Michael:?

HyoSoon: Kang ShinGi.... Please, help me~

Page 42

Michael: What did you just say? Perhaps.... Ka... Kang ShinGi...?

Michael: Do you know Kang ShinGi?

HyoSoon: Yes? Ah. You know Kang ShinGi as well?

HyoSoon: Of course I know him! I'm the president of the official Kang ShinGi fan club~ And I'm also the copyright holder of Kang ShinGi themes.

HyoSoon: Also, since Kang ShinGi values me so dearly, whenever I'm in trouble, he comes dashing to my aid.

Michael thought: Damn Kang ShinGi... you even have a fan club?

box: Jang HyoSoon is the president and the only member of the fan club.

Michael thought: If this guy is the president of the fan club... I could use this guy as bait to lure Kang ShinGi into a trap...

Michael thought bubble: Ow~ I'm getting a stomach ache.

HyoSoon: Since meeting like this is also fate, I will show you my Kang ShinGi dance.

Michael: What

Page 43

sfx: Pow

thug123: Of course... There's no way anyone could resist after seeing a dance like that.

thug 321: The fist just swings by itself unconsciously.

thug543: Hey, yellow hair! Enough and be gone!

thug 898: We picked him already!

Michael: What did you say you shitty bastards?

Page 44

Michael: I'll take care of this guy.

Michael: If you run away now, I'll let you live.

thugs: What? Is he crazy?

thugs: Do you know who we are?

thugs: Kuaaak!

Page 45

Michael: Ee-yap!!

thugs: Uh?! Y.. you bastard!

thugs: Take this!

thugs: Kuuak!

Page 46

sfx: jump

Michael: Ta-Hap!

Page 47

sfx: *Honestly... I hate making these sfx shit up. You be creative.*

thugs: That, that bastard!

thugs: Hey, all attack!

Page 48

Michael: Shitty bastards....

Michael: How dare they attack the almighty Michael

Michael: hey, get up!

Michael: You are a hostage!

Page 49

thug #1902: Wait a minute!

thug 1902: For some reason, I was attracted here...

thug 1902: But after seeing you guys, I'm getting the feeling I want to beat you guys up.

box: Because of close presences of HyoSoon, the thug attracting pheromones have stuck on Michael as well.

Michael: Hauk... x2 (Deep breath)

Michael: That guy was strong, let's go already!

Page 50

thugs: Where do you think you're going?

thugs: You should at least introduce yourself!

Michael: What, appear again?

Michael: Hau-uk... x2

Michael: Hauk... x2

thugs: You two, come over here!

Michael: Again...?

Page 51

Michael: Uuuuu.... (pain)

Page 52

Michael thought: What's going on? Are all of the country's thugs doing some collection business here or something?

Michael thought: Everywhere I go, there are guys picking a fight by the truck load...!

Michael: Hauk....

Michael: Hau-uk...! x2

Michael: Is that all of them?

Michael: Good, then finally...

ShinGi: Yes, Kang ShinGi speaking.

Page 53

Michael: Kang ShinGi... I have your fan club's president! Come to 00 warehouse at 12 tonight. If you don't, he's going to be buried!

Michael: Uuhuhu (*Insert sinister laugh.... if u can think of better.*)

ShinGi: My fan club president? Who are you talking about?

Michael: Uuhuhu... The person you hold so dear...

Michael: The guy named Jang HyoSoon!

ShinGi: Bury him!

Michael: Wh... What?! Do you think this is a prank?! I'm really going to bury him!

ShinGi: Bury him deep!

Michael: Hey, don't hang up!

sfx: Beep

Michael: What the hell!!

Michael: Do you know how much suffering I went through?!

sfx: sob x3

box: -END-